

Information Fujimino

2019年7、8月号

No. **234**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

意外と知らない！
自転車の交通ルール

Traffic rules of bicycles
that you don't know
surprisingly

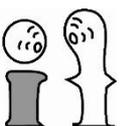
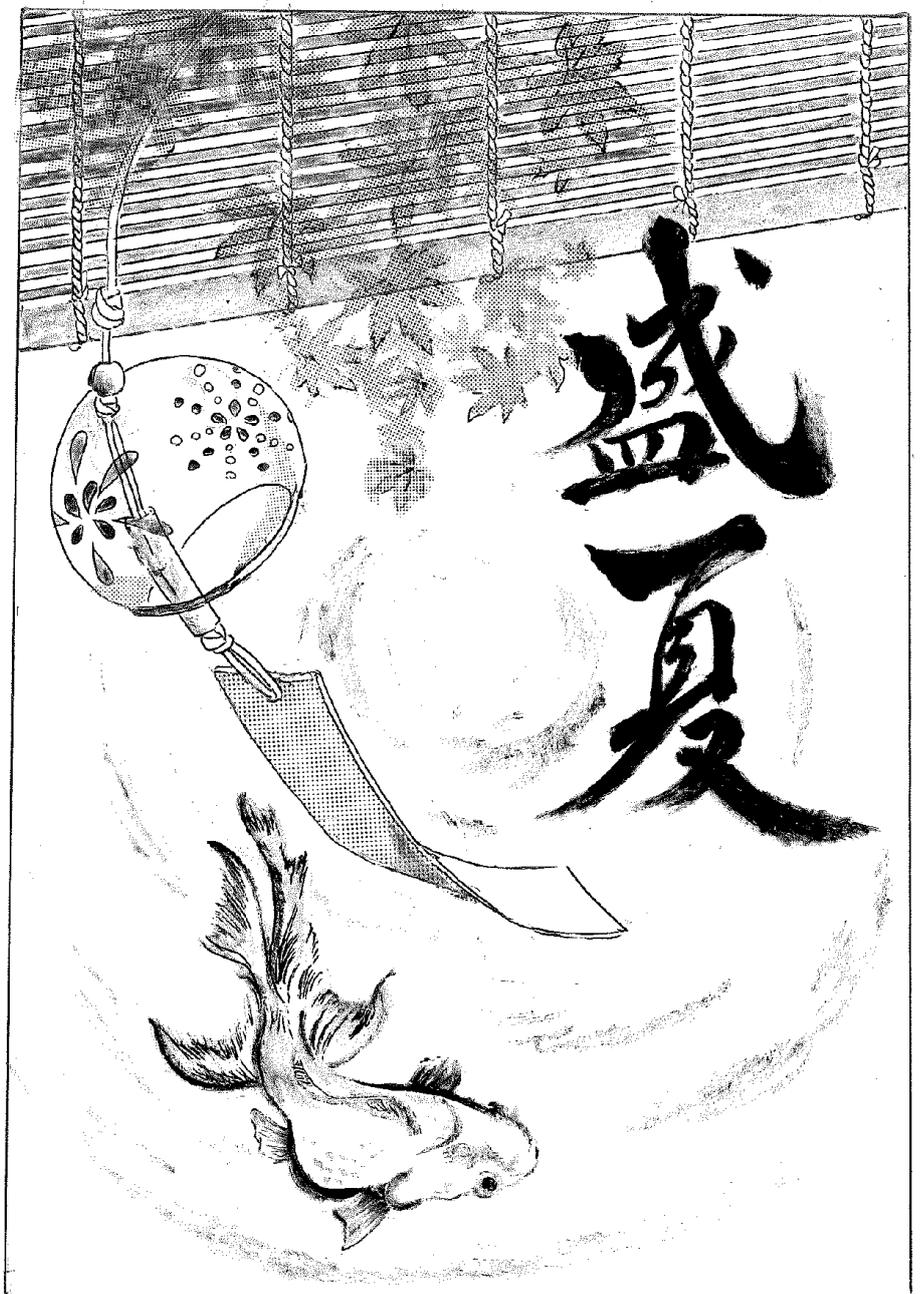
鲜为人知的！
自行车交通规则

의외로 모르는！
자전거의 교통규칙

Inesperado,mas poucos
sabem as regras do trânsito
de bicicleta.

Leyes de tránsito para
bicicletas que no sabías
que existen!!!

Alamin ang regulasyon
sa Pagbibisekleta



Traffic rules of bicycles that you don't know surprisingly

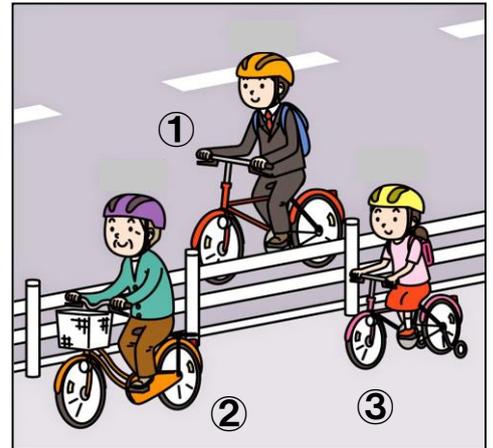
Occurrence of bicycle accident:
One case in about 5 minutes 49 seconds

Investigation of traffic accident
by National Police Agency in 2017

 Bicycle accident amounts to about 20% of total traffic accident

A bicycle is a very familiar vehicle. But there are many dangerous ways in riding bicycles such as holding onto a handle with one hand and a smartphone on the other hand or riding bicycles side-by-side talking with friends. Please understand traffic rule so that not to cause an accident.

■Question: Which one is the correct way of riding bicycles in illustrations ① to ③ ?



 Please notice that bicycles are include in a group of vehicles (same as a group of automobiles)

● There are about 20 rules for bicycles. Main rules are as follows:

- ☆ Bicycles should **ride on the left side of the roadway** because bicycles are vehicles. To ride on a sidewalk exceptionally, **ride on the lane nearer to the road slowly** with priority to pedestrians.
- ☆ (1) **Drunken driving is prohibited** (imprisonment of 5 years or less, or penalty of 1,000,000 yen or less) (2) **Ride double on a bicycle is prohibited**, except bicycles made for riding double or more (3) **Prohibited to ride with putting up an umbrella, with using smartphone, riding bicycles side-by-side** (4) **Turn on a light at night.** (5) **Keep the traffic signals at intersections** (6) **Keep the traffic rules such as stop, prohibited to ride, or place to park bicycles** (7) **Children should put on a helmet** (Helmets for bicycle purchasing fee is partly supported in Fujimi-shi.)

Basic traffic-control sign necessary for riding on a bicycle. Be sure to check them once again.

					
Closed to traffic	Closed to vehicular traffic	Vehicle entrance prohibited	Vehicle crossing prohibited	No U-turn	Pass at a very slow speed
					
Halt	No entry for pedestrians	No crossing for pedestrians	No passing for bicycles	Vehicle exclusive road	One-way
					
Passing with bicycles admitted	For pedestrians and bicycles only	For pedestrians only	For bicycles only	Pedestrian crossing	Crossing road for bicycles

■ Answer of P1 => All of them are correct. Bicycles should ride on the left side of the road. Aged persons and children should ride on the sidewalk nearer to the road.

Traffic accidents of bicycles and pedestrians are increasing

There was a judgment ordering compensation case of 100,000,000 yen for a bicycle accident. You should get bicycle insurance.



In Saitama prefecture, it is decided by the regulation to get bicycle insurance.

There is a bicycle insurance to compensate 100,000,000 yen with the yearly insurance 1430 yen, introduced in a pamphlet of Japan Traffic Safety Association placed at police stations. Let's get bicycle insurance for your safety bicycle life.

Let's enjoy the Garden Beach swimming pool at Fujimi-shi this summer!



- ★Period: July 13 to September 1, 9:00 to 17:00
- ★Fee: Adults; 500 yen, junior high school students; 300 yen, schoolchildren; 100 yen
- ★Place: 545, Katsuse, Fujimi-shi
TEL.049-254-4349
- ★Parking fee: Standard vehicle; 300 yen, bicycle; free



**Exchange meeting at FICEC
Café FICEC**



At FICEC international salon, exchange meeting is held every month. Let's talk together, drinking tea and eating some sweets.

- ◆ Place: Fujimino International Cultural Exchange Center
- ◆ Date and time: 14:00 to 16:00
June 30 (Sun.), July 27 (Sat.), August 25 (Sun.), October 27 (Sun.), November 30 (Sat.)
- ◆ Fee: Free (We welcome your bringing tea or cookies up to 500 yen)
- ◆ Contact, application: Fujimino International Cultural Exchange Center
Tel. 049-256-4290, Ms. An

**FICEC Japanese language class
-How to change Japanese expression in various cases-**



Even if you can speak correct Japanese, it is difficult to make good communication with your boss at your office. For example, how do you say when you have stomach ache and you want to take a break from your work?

“Onaka ga itai node kyou wa yasumi masu”

This is correct Japanese. But there is a better expression in such case.

“Onaka gai tai node yasumasete itadakitai nodesuga”

At the office in Japan, it is general to say “yasumasete itadakitai” rather than “yasumi masu” to your boss.

Though it is the same meaning you want to say, impression changes with the expression. You can learn such expressions at the beginners' course of Japanese language class. Feel free to come to your nearest Japanese language class.

Fujimino International Cultural Exchange Center is recruiting staffs for interpreter and translator. How about working as a volunteer staff here?

鲜为人知的 自行车交通规则

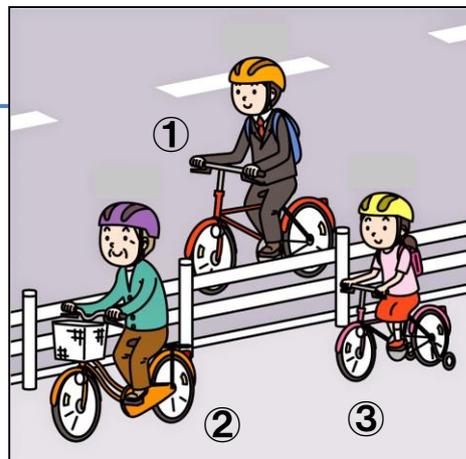
自行车的交通事故
约 **5分49秒/1件**

平成 29 年警察厅交通事故调查

自行车的交通事故大约占全交通事故的 **20%**

自行车是极其普遍的交通工具。边打电话边骑车，和朋友边聊天边并行骑车等行为都极其危险。为了防止交通事故发生，让我们一起来遵守交通规则吧！

■猜谜题・・・右图①~③里，正确的骑车方式是那种？



请特别注意！！
在日本，自行车也属于车辆。

●有关骑自行车的法规大约有 20 条。特别需要遵守的是以下法规。

☆自行车属于轻型车辆，应行驶于车道的左侧。特殊情况时，可行驶于人行道。不得已行驶在人行道上时，请优先行人，**减慢速度并靠车道边行驶**。

☆①**严禁酒后骑车**（5 年以下的刑罚或 100 万日元以下的罚款）。②除多人单车以外，**禁止骑车载人**。

③**禁止骑车打伞、骑车打电话及并行骑车**。④**夜间行驶，请一定开灯**。⑤十字路口时，**请一定遵守交通指示灯**。⑥请遵守**暂停、禁止行驶、停车地点**等交通规则 ⑦**儿童骑车时，请一定戴上头盔**（购买头盔的费用，富士见市会补助一部分。）

骑车必知的基本交通指示牌。大家明白它们的意思吗？

					
封闭的道路	禁止各种交通工具行驶	禁止车辆驶入	禁止车辆横穿	禁止掉头	缓慢行驶
					
停车让行	禁止行人通行	禁止行人横穿	禁止自行车驶入	车辆行驶	单行道 直行
					
自行车可以并行	行人和自行车专用道路	行人专用通道	自行车专用车道	人行横道	自行车横道

■ P1 的答案⇒都正确。在公路上骑车时需要靠左。老人、儿童可在靠车道边的人行道上骑车。

自行车和行人的交通事故一直有所增加。

日本曾经有过1亿日元赔偿金的自行车交通事故判决。为了以防万一，请尽早加入自行车保险！



埼玉县的条例规定必须加入自行车保险。

日本交通安全协会编制的小册子里介绍了只需缴纳1430日元/年的保险费，即可获得1亿日元赔偿金的自行车保险。为了安心，一起加入保险吧！小册子可在警察局里免费领取。

夏天来了，让我们一起游起来吧！

富士见市公营游泳乐园！



★营业时间 7/13~9/1 9:00~17:00

★入场费 500日元/人、
中学生300日元、小学生100日元

★地点 富士见市勝瀬 545 TEL.049-254-4349

★停车费 轿车300日元 自行车 免费



FICEC 交流会

Café FICEC



FICEC 国际沙龙每月举办交流会。让我们一边喝茶品尝点心一边聊天，度过愉快的下午时光吧！

◆地点 ふじみの国际交流中心

◆时间 14:00~16:00

6/30(周日)、7/27(周六)、8/25(周日)、
10/27(周日)、11/30(周六)

◆费用 免费 (欢迎自带500日元左右的面点和饮料)

◆报名处、咨询处

ふじみの国际交流中心

安(アン) Tel. 049-256-4290

FICEC 日语教室

『学习不同的日语表达方式』



在职场，有时即使会说一口正确的日语也不能和同事好好沟通。比如肚子疼，需要请假时，我们应该怎么说呢？

「おなかが痛いので今日は休みます」

这是正确的日语。但是还有更好的表达方式。

「おなかが痛いので、休ませていただきたいのですが・・・」

在职场向上司请假时，一般不使用“休みます”，而使用“休ませていただきたい”。

虽然表达的意思是一样的，但是不一样的表达方式会给对方留下不一样的印象。日语初级学习教室也会教这些表达方式，欢迎大家去日语教室学习日语。

让我们发挥母语的才能，来做义工吧！

ふじみの国际交流中心正在募集翻译人员。

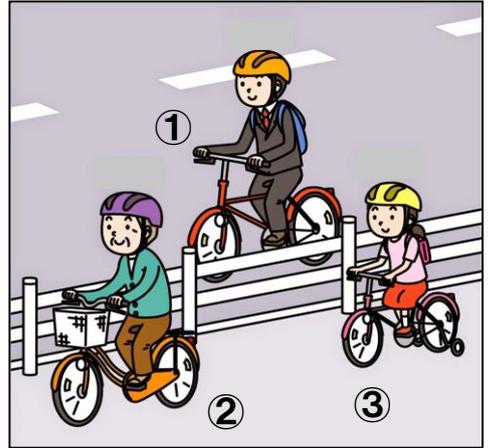
의외로 모르는 자전거의 교통규칙

자전거사고발생
약 **5분 49초당 1건**
2017년 경찰청교통사고조사

자전거 교통사고는, 전체 교통사고의 약 20%

자전거는 쉽게 탈 수 있는 것으로 한 손으로 운전하거나 친구와 얘기하면서 나란히 달리는등 위험한 운전을 하는 분이 많습니다. 사고가 나지않도록 교통규칙을 확실히 몸에 익숙토록 합시다.

■퀴즈...오르쪽 그림①~③중 올바르게 타고 있는 것은?



의식해서 탑시다 !!
자전거는 차량(자동차와 같은 종류)입니다.

- 자전거의 규칙은 약 20 가지 있습니다만, 특히 꼭 지켜야하는 것을 예를 들어 보겠습니다.
- ★자전거는 차량이므로 차도의 왼쪽으로 통행합니다. 보도는 예외입니다. 어쩔 수 없이 보도를 사용하지 않으면 안될 때는 보행자를 우선하고 보도의 차도쪽으로 서행합니다.
- ☆①음주운전금지 (5년이하 징역 또는 100 만엔이하 벌금) ②2 인이상의 승차가 허가된 자전거 이외는 2 인승차 금지입니다. ③우산쓰고 운전금지, 휴대전화 사용금지, 2 대이상 나란히 달리는 것 금지④야간에는 반드시 라이트 켜시다. ⑤교차로에서는 반드시 신호를 지켜주세요⑥일시정지, 통행금지, 주류금지등의 교통규칙을 지켜주세요 ⑦어린이에게는 헬멧을 쓰도록 합시다.
(후지미시에서는 자전거용 헬멧구입자금을 일부 보조합니다.)

자전거 운전에 필요한 기본적인 교통표식입니다. 의미를 알고 있습니까?

 통행금지	 차량통행금지	 차량진입금지	 차량횡단금지	 회전금지	 바로 멈출 수 있는 속도로 통행
 일시정지	 보행자통행금지	 보행자횡단금지	 자전거는 통행금지	 자동차만 통행가능	 일방통행
 자전거의 병진가능	 보행자와 자전거 전용	 보행자전용	 자전거전용	 횡단보도	 자전거 횡단대

■ P1 의 답⇒ 전부 정답입니다. 자전거는 차도의 좌측, 노인, 아동은 보도의 차도쪽으로 운전합니다.

자전거와 보행자의 교통사고가 증가하고 있습니다.

자전거사고로 1억엔 배상을 명령한 판결이 있었습니다. 자전거보험에 들어봅시다.



사이타마현에서는 자전거 보험에 들도록 조례로 정해져 있습니다. 경찰서에 비치되어 있는 전일본교통안전협회의 팜플렛에는 연간 1,430 엔 보험금으로 1억엔이 보상되는 자전거보험이 있습니다. 안심하고 자전거를 타기위하여 보험에 들어 봅시다.



여름이다! 풀 이다! 후지미시 가든비치에서 놀자!

- ★기간 7/13~9/1 9:00~17:00
- ★요금 일반 500 엔, 중학생 300 엔, 소학생 100 엔
- ★장소 후지미시 가쓰세 545TEL.049-254-4349
- ★주차요금 보통차 300 엔 이륜차 무료



FICEC 교류회 Café FICEC



FICEC 국제살롱에서는 매월교류회를 합니다. 모두, 차와 과자를 먹으며 담소를 나누지 않겠습니까?

- ◆장소 후지미노 국제교류센터
- ◆개최일과 시간 14:00~16:00
6/30 (일), 7/27 (토), 8/25(일),
10/27 (일), 11/30 (토)
- ◆참가비 무료 (500 엔 정도의 과자와 음료수를 갖고오시면 대환영)
- ◆연락처·참가신청
후지미노 국제교류센터
安 (안) Tel. 049-256-4290

모국어로 자원봉사를 하지 않겠습니까?
후지미노 국제교류센터에서는 통역이나 번역 스태프를 모집하고 있습니다.

FICEC 일본어교실



바른 일본어로도 직장에서 의사소통이 잘 안될 때가 있습니다. 예를 들어 배가 아파서 일을 쉬고 싶을 때 어떻게 얘기하면 좋을까요?

「배가 아파서 오늘은 쉬겠습니다.」

이것이 바른 일본어입니다. 그래도 더 좋은 표현이 있습니다.

「배가 아프니까 오늘은 쉬도록 해주셨으면 합니다만・・・」

직장에서 사용하는 일본어는 「쉬겠습니다」가 아니고 「쉬도록 해주세요」라고 상사에게 얘기하는 방식이 일반적입니다.

전달하고 싶은 내용은 같지만 표현에 따라서 상대가 받아들이는 인상이 변합니다.

이러한 표현법은 초급일본어학습에서 배울 수 있습니다. 가까이 있는 일본어교실에 공부하러 오세요.

Inesperado,mas poucos sabem as regras do trânsito de bicicleta.

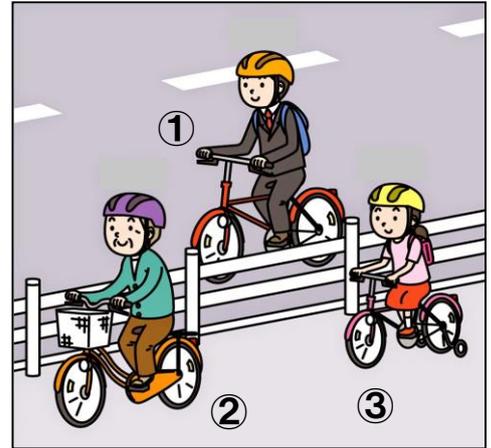
1 acidente de bicicleta cada 5 minutos e 49 segundos.



Acidente de bicicletas-20% do total do acident.trâns.

A bicicleta é um veículo familiar.Por isso, muitos andam usando smartphone,avançam lado a lado conversando com amigo,de uma maneira perigosa.Procure saber as regras do trânsito para não causar acidentes.

■Quiz:Qual é a maneira correta de andar da figura à direita de ①~③.



**Favor conscientize ! !
A bicicleta é um veículo também.**

- Há acerca de 20 regras do trânsito de bicicletas.As regras a serem observadas são:
- ☆ A bicicleta sendo veículo, transita **pela ponta do lado esquerdo da pista**.A calçada é exceção.No caso inevitável,dá prioridade aos pedestres e **anda devagar na calçada próxima à pista**.
- ☆ ① **Proibido dirigir embriagado**(pena de 5 anos ou uma multa de 1 milhão de ienes).
- ② proibido andar a dois,com exceção da bicicleta autorizada.
- ③ Proibido dirigir usando guarda-chuva,keitai,andar mais de 2 lado a lado.
- ④ **Deve acender o farol à noite.** ⑤ **Respeite o sinal de tráfego no cruzamento**
- ⑥ Respeite as regras do trânsito como **“parada obrigatória”,trânsito impedido”,“estacionamento”**.
- ⑦ As crianças devem usar **a capacete**.(Fujimi-shi dá subsídio) parpacete)

São lemas de trânsito básico para guiar uma bicicleta. Sabia do significado?

					
Trânsito impedido	Trânsito imped.p/veículos	Acesso proibido p/veículos	Proib.atraversia de veículos	Proibido girar	Ande devagar
					
Parada obrigatória	Trâns.impedido p/pedestres	Proib.atraversia de pedestres	Trâns.impedido p/bicicletas	Trânsito só para veículos	Mão única
					
Pode avançar lado a lado	Uso p/pedestres e bicicletas	Uso exclusivo p/pedestres	Uso exclusivo p/bicicletas	Passagem para pedestres	Passagem para

■ Resposta da P1 ⇒ Tudo correto. Bicicleta no lado esquerdo da rua. Idosos e crianças na ponta do lado da calçada.

Está aumentando acidentes de trânsito entre bicicleta e pedestre

Faça seguro de bicicleta. Teve caso de ordenar uma sentença de 1 milhão de indenização pelo acidente de bicicleta.



Na província de Saitama, fazer o seguro de bicicleta é decretado pela norma.

Segundo um panfleto da Associação de Segurança no Trânsito do Japão disponível na delegacia, há um seguro de bicicleta c/pagamento de 1430 ienes/ano, indeniza 1 milhão de ienes. Faça o seguro!

É verão ! É piscina ! Vamos brincar na Garden Beach da Fujimi-shi !

★ Período: 13/7~1/9 9:00~17:00

★ Taxa : Geral ¥500, ginásiano ¥300, est. primário. ¥100

★ Local: Fujimi-shi Katsuse 545
TEL. 049-254-4349

★ Taxa de estac.: carro comum ¥300, veíc. de 2 rodas (franca)



Encontro no FICEC

Café FICEC



Encontro mensal no FICEC Kokusai Salon. Que tal bater-papo com outros, cercando chá e doces?

- ◆ Local: Fujimino Kokusai Koryu Center
- ◆ Dia e hora: 14:00~16:00
30/6 (dom.), 27/7 (sáb.), 25/8 (dom.), 27/10 (dom.), 30/11 (sáb.).
- ◆ Despesa franca (Benvindo, cada qual trazendo doces e bebidas acerca de ¥500.)
- ◆ Informação/inscrição
Fujimino Kokusai Koryu Center—
(Sra. An) Tel. 049-256-4290

Que tal fazer serviço de voluntário com seu idioma materno! Fujimino Kokusai Koryu Center precisa de intérprete e tradutor.

Classe de japonês do FICEC Aprende exprimir adequado c/pessoas



Mesmo que fale japonês correto, nem sempre consegue comunicar bem no serviço. Por exemplo, quando quer faltar no serviço porque tem cólica. Como deve se expressar.

「Onakaga itainode kyouwa yasumimasu」

É uma expressão correta. Mas há uma expressão melhor.

「Onakaga itainode, yasumasete itadakitainodesuga . . .」

O japonês que se usa no serviço não é [yasumimasu], mas [yasumasete itadakitai] que seria uma expressão mais adequada.

Tratando de um mesmo assunto, dependendo da maneira de exprimir, muda a impressão de quem recebe. Pode aprender essas expressões no curso de japonês p/principiantes. Venha estudar na classe de japonês mais próxima.

Leyes de tránsito para bicicletas que no sabías que existen!!!

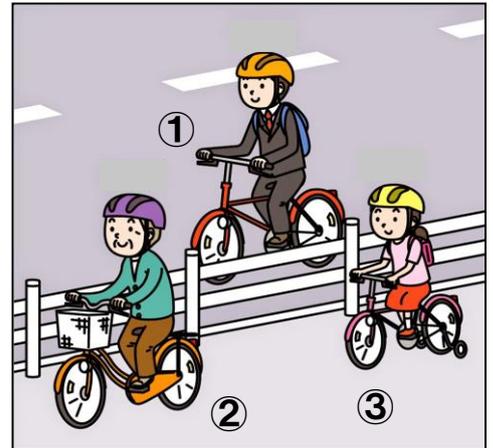
Accidentes de bicicleta:
Un accidente cada 5 minutos y 49 segundos!!
 Investigación de la Agencia de Policía en las estadísticas del año 2017



Los accidentes de bicicleta son un total de 20 % de todos los accidentes de tránsito.

La bicicleta es un vehículo muy común. Hay formas muy peligrosas de andar ellas, tales como conducir con una sola mano mientras usa el celular con la otra. O andar en bicicleta y platicar con amigos al lado en otra bicicleta. Por favor respete las leyes y evite accidentes.

■Pregunta: Cuál es la forma correcta de andar en bicicleta? dibujos ① a ③ ?



Las bicicletas están incluídas en el grupo de los vehículos (igual grupo que los autos)

● Hay 20 reglas para ciclistas. Estas son las principales:

- ☆ Las bicicletas **deben usarse en el lado izquierdo del camino** porque éstas son vehículos. En la acera solo se usan en ciertos casos y **manejaando lentamente pegado al lado de los carros** dando prioridad a los peatones.
- ☆ (1) **Está prohibido manejar tomado** (cárcel de 5 años o menos, o multa de 1,000,000 ¥ o menos.)
- (2) **Está prohibido que vayan 2 en una bicicleta**, a menos que sea una bicicleta para 2 o más. (3) **Está prohibido manejarla con un paraguas abierto, usando el celular, o una bicicleta al lado de otra.** (4) **Encienda la luz en la noche.** (5) Respete los semáforos en las intersecciones (6) Siga las reglas de tráfico tales como: **alto, prohibido andar en bicicleta, o estacionarse en ese lugar.** (7) **Los niños deben usar casco** (El costo de la compra de cascos para bicicleta está subsidiado parcialmente en Fujimi-shi.)

Señales de tráfico básicas para ciclistas. Asegúrese de conocerlas bien.

Cerrado	Cerrado al tráfico vehicular	Prohibida la entrada de vehículos	Prohibido el cruce de vehículos	No vuelta en U	Despacio por favor
Alto	No entrada para peatones	No es cruce de peatones	Bicicletas No pasen	Exclusivo para autos	Un sentido
Permitido el paso a bicicletas	Peatones y bicicletas OK	Solo para peatones	Solo para bicicletas	Cruce de peatones	Cruce de bicicletas

■ Respuesta a Pag. 1 => Todas son correctas. Las bicicletas deben manejarse en el lado izquierdo del camino. Personas mayores y niños deben hacerlo sobre la banqueta cerca

Accidentes de tráfico de bicicletas y peatones se están incrementando

Hubo una sentencia ordenando una compensación de 100,000,000 ¥ en un caso de accidente de bicicleta. Usted debería comprar seguro de bicicleta



En Saitama, se decidió por el reglamento, que consiga seguro de bicicleta.

Hay seguro de bicicleta de compensación de 100,000,000 ¥ pagando una prima de 1430¥ anual. mencionado en un panfleto de la Asociación de Seguridad Vial de Japón que está en las estaciones de policía. Comprémos seguro de bicicleta por nuestra seguridad.

Disfrutemos de la alberca de Garden Beach en Fujimi-shi este verano!



- ★Periodo: Julio 13 a September 1, 9:00 a 17:00
- ★Precio: Adultos: 500 ¥, estudiantes de secundaria: 300 ¥, niños de primaria: 100 ¥
- ★Lugar: 545, Katsuse, Fujimi-shi
TEL.049-254-4349
- ★Estacionamiento: vehículo estándar: 300 ¥, bicycle: gratis



Reunión de Intercambio en FICEC

Café FICEC



En el salón internacional de FICEC, una reunión de intercambio se lleva a cabo cada mes.

Platiquémos, tomémos té y comámos algunos dulces juntos.

- ◆ **Lugar:** Centro Internacional de Intercambio Cultural Fujimino
- ◆ **Fecha y hora:** 14:00 a 16:00
Junio 30 (Dom.), Julio 27 (Sab.), Agosto 25 (Dom.), Octubre 27 (Dom.), Noviembre 30 (Sab.)
- ◆ **Precio:** Gratis (Agradecemos si se trae té o galletas de hasta 500 ¥)
- ◆ **Contacto, solicitud:** Centro Internacional de Intercambio Cultural Fujimino
Tel. 049-256-4290, con An

El Centro Internacional de Intercambio Cultural Fujimino está reclutando personal para interpretar y traducir. Qué tal si trabaja aquí como voluntario?

Clase de japonés de FICEC -Como cambiar expresiones de japonés por otras mejores en varios casos-



Aún si usted puede hablar japonés correcto, es difícil hacer una buena comunicación con su jefe en su trabajo. Por ejemplo: cómo le dice a su jefe que le duele el estómago y que quiere tomar un descanso de su trabajo?

“Onaka ga itai node kyou wa yasumi masu”

Esto es japonés correcto pero hay una mejor expresión en ese caso.

“Onaka ga itai node yasumasete itadakitai nodesuga”

En una oficina en Japón, es mejor decirle a su jefe “yasumasete itadakitai” en vez de “yasumi masu”.

Aunque tienen el mismo significado, la impresión cambia con la expresión. Usted puede aprender tales expresiones en el curso de “Principiantes (Begginers)” de la clase de japonés.

Siéntase libre de venir a su más cercana clase del idioma japonés.

Alamin ang regulasyon sa Pagbibisekleta

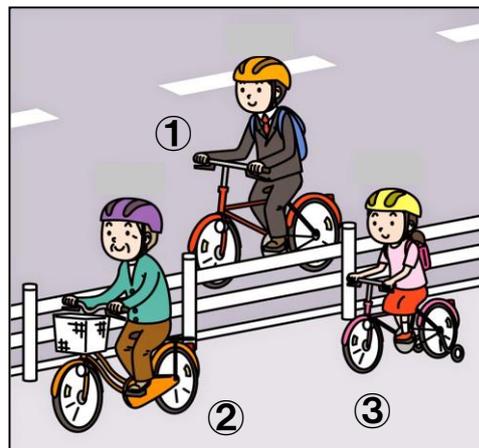
Ayon sa pagsisiyasat ng National Police Agency noong 2017, kada 5 min 49 sec ay may aksidente sa bisekleta.



20% ng Aksidente sa trapiko ay aksidente sa bisekleta

Mapapansin natin na may mga nagbibisekleta ng nakahilera habang nakikipag-usap sa kaibigan o kaya gumagamit ng cell fone. Ang mga ganitong gawain ay maaring maging sanhi ng aksidente. Alamin natin ang regulasyon sa pagbibisekleta.

■ Tingnan ang larawan sa kanan : alin sa ①~③ ang tamang pagbibisekleta?



Ang bisekleta kagaya ng sasakyan ay kailangang sumunod sa regulasyon ng batas trapiko

- Talakayin natin ang ilan sa 20 na mga alintuntunin na dapat sundin kung kayo ay nagbibisekleta:
- ☆Kagaya ng sasakyan ang bisekleta ay dapat nasa kaliwang bahagi ng daan. Kung kailangang dumaan sa sidewalk dahan dahan lamang ang pagpapatakbo at bigyan prayoridad ang mga naglalakad. ☆①Bawal magbisekleta kung lasing. (Maari kayong makulong ng 5 taon o magmula ng hanggang 1 million yen.) ②Maliban sa bisekletang pinapayagang magsakay ng 2 tao, bawal ang pagsakay ng 2 tao sa pangkaraniwang bisekleta ③Paggamit ng payong o cellphone at nakahilerang pagbibisekleta ay ipinagbabawal din. ④Paggamit ng ilaw sa gabi ay ipinapatupad. ⑤Pagsunod sa traffic signals lalo na sa intersection traffic. ⑥Pagsunod sa mga traffic signs at patakaran sa pagparke ⑦Paggamit ng helmet ng mga bata. (Sa Fujimi-shi ay nagbibigay ng suportang pondo ng ilang bahagi sa pagbili ng helmet)

Mga traffic signs na dapat malaman sa paggamit ng bisekleta

Bawal dumaan	Bawal dumaan ang bisekleta at sasakyan	Bawal pumasok ang bisekleta at sasakyan	Bawal lumiko ang bisekleta at sasakyan	Bawal mag U-turn	Hinay-hinay na pagpapatakbo
Tumigil sandali	Bawal dumaan ang pedestrians	Bawal tumawid ang pedestrians	Bawal dumaan ang bisekleta	Daan para sa sasakyan lang	One-way
Maaring magkahilera ang bisekleta let ay pwededumaan	Daan para sa pedestrians at bisekleta	Daan para sa pedestrians	Daan para sa bisekleta	Pedestrian lane	Tawiran para sa bisekleta

■P1⇒Sagot: Lahat ay tama. Ang matanda ay nasa kaliwang bahagi ng daan, ang mga bata ay nasa bahagi ng sidewalk. nagbibisikleta.

Aksidente ng bisikleta at naglalakad na tao ay dumarami

Pagpataw ng multang 100 million yen sa aksidente ng bisikleta ay na-aprubahan na. Kumuha tayo ng insurance para sa bisikleta.



Ipinapatupad na ang pag-uutos ng pagkuha ng insurance para sa bisikleta sa Saitama Prefecture. Ayon sa pamphlet ng Japan Road Traffic Association (makukuha din sa Saitama Police Agency) sa halagang ¥1,430 na taunang bayad ay maseseguro hanggang 100 milyon yen. Kumuha tayo ng insurance para sa bisikleta.



Summer na! Punta tayo sa pool ! Garden Beach Pool sa Fujimi-shi !



- ★Bukas : July 13 ~ Sept 1 9:00~17:00
- ★Bayad : Matanda-¥500, Junior HS-¥300, Elem.-¥100
- ★Lugar: 545 Katsuse, Fujimi-shi TEL.049-254-4349
- ★Parking fee: sasakyan- ¥300, Bike/Bisikleta - libre



Pagtitipon sa FICEC Café FICEC



Inaanyayahan namin kayo sa masayang pagtitipon kada buwan sa FICEC cultural salon. May konting salo-salo at masayang balitaan at kuwentuhan.

- ◆Saan : Fujimino Int'l Cultural Center (FICEC)
- ◆Petsa at oras 14:00~16:00
June 30 (Sun), July 27 (Sat), Aug. 25(Sun),
Oct. 27 (Sun), Nov. 30 (Sat)
- ◆Walang bayad. (Makakatulong kung magdadala ng snacks o inumin na nagkakahalaga ~ ¥500)
- ◆Tumawag at magpalista :
Fujimino Int'l Cultural Center (FICEC)
(c/o Ms. An) Tel. 049-256-4290

Pananawagan sa mga nais mag volunteer staff bilang translators/interpreters ng wika ng inyong bansa. Tumawag lamang sa FICEC.

FICEC Nihongo Class

『Pakikipag-usap sa iba't ibang tao』



Bihasa ng makipag-usap sa Nihongo subalit may mga okasyong nahihirapan sa pakikitungo sa pinagtatrabahuhan. Halimbawa ay nais ninyong hindi pumasok dahil masakit ang inyong tiyan, paano sabihin sa magalang na pananalita sa Nihongo?

Mas magalang ang Nihongo kung sasabihing...

「おなかが痛いので、休ませていただきたいのですが...(Onaka ga itai no de, yasumasete itadakitai desu ga...)」 .

Sa pakikipag-usap sa trabaho mas magalang kung sasabihing “Yasumasete itadakitai” kaysa simpleng “yasumimasu”, lalo na kung nakakataas ang posisyon ng kausap. Maaring parehas lang ang ibig sabihin subalit ang dating nito sa inyong kausap ay mas magandang reaksiyon dahil sa ito ay mas magalang. Mag-aral tayo sa Nihongo Class para matutunan ang iba't iba at tamang pananalita ng Nihongo.

意外と知らない！ 自転車の交通ルール

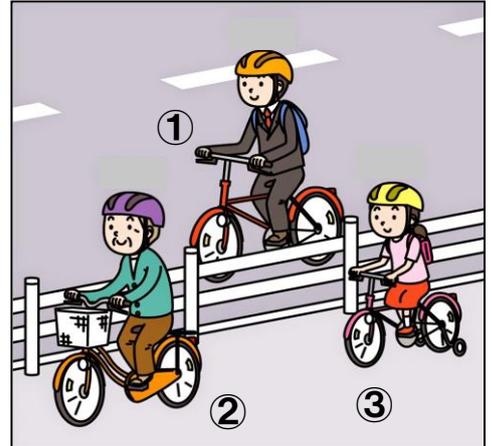
自転車事故発生
約5分49秒に1件
平成29年警察庁交通事故調査



自転車の交通事故は、全交通事故の約2割

自転車は身近な乗り物です。それだけにスマホを持つての片手運転、友人との会話の並走運転など危険いっぱいの乗り方が多く見られます。事故を起こさないよう交通のルールをしっかり身につけましょう。

■クイズ・・・右の図①～③で正しい乗り方はどれでしょう



意識してください！！ 自転車は車両（自動車の仲間）です。

- 自転車のルールは約20もありますが、特に守らなければならないものを挙げてみましょう。
- ☆自転車は車両なので車道の左側端を通行します。歩道は例外です。やむなく歩道を使用しなければならない時は、歩行者を優先し、歩道の車道寄りを徐行します。
- ☆①飲酒運転禁止（5年以下の懲役または100万円以下の罰金） ②二人乗り以上が許可された自転車以外は、二人乗り禁止です ③傘さし運転禁止、携帯電話の使用禁止、二台以上の併走禁止
- ④夜間は必ずライトを付けましょう ⑤交差点では必ず信号を守ってください ⑥一時停止、通行禁止、駐輪場所など交通ルールを守ってください ⑦子どもにはヘルメットをつけましょう（富士見市では自転車用ヘルメットの購入資金の一部を補助しています）

自転車運転に必要な基本的な交通標識です。意味がわかっていましたか

 通行止め	 車両通行止め	 車両進入禁止	 車両横断禁止	 転回禁止	 すぐ止まれる速度で通行
 一時止まれ	 歩行者通行止め	 歩行者横断禁止	 自転車は通行止め	 車だけ通行できる	 一方通行
 自転車の併進可	 歩行者と自転車専用	 歩行者専用	 自転車専用	 横断歩道	 自転車横断帯

■ P1 の答え⇒全て正解です。自転車は車道の左端、老人、児童は歩道の道路寄りを運転します。

自転車と歩行者の交通事故が増加しています

**自転車事故に1億円賠償を命じる判決もありました。
自転車保険に入っておきましょう。**



埼玉県では自転車保険に入ることが条例で決まっています。

警察署に置いてある全日本交通安全協会のパンフレットでは、年間1,430円の保険金で1億円が補償される自転車保険もあります。安心の自転車生活のために保険に入っておきましょう。



FICEC 交流会

Café FICEC



FICEC 国際サロンでは毎月交流会をします。みんなでお茶とお菓子を囲んでおしゃべりしませんか。

- ◆場所 ふじみの国際交流センター
- ◆開催日と時間 14:00～16:00
6/30(日)、7/27(土)、8/25(日)、
10/27(日)、11/30(土)
- ◆参加費 無料 (500円程度のお菓子や飲み物の持ち寄り大歓迎)
- ◆連絡先・参加申込
ふじみの国際交流センター
安(アン) Tel. 049-256-4290

**母国語を使ってボランティアをしませんか。
ふじみの国際交流センターでは通訳や翻訳の
スタッフを募集しています。**



夏だ！プールだ！ 富士見市ガーデンビーチで遊ぼう！

- ★期間 7/13～9/1 9:00～17:00
- ★料金 一般 500円、中学生 300円、小学生 100円
- ★場所 富士見市勝瀬 545 TEL.049-254-4349
- ★駐車料金 普通車 300円 二輪車 無料



FICEC 日本語教室 『相手によって表現を変える学習』



正しい日本語を話せても、職場で上手なコミュニケーションが取れないことがあります。たとえば腹痛で仕事を休みたい時、どのように伝えたらよいですか。

「おなかが痛いので今日は休みます」

これは正しい日本語です。でも、もっと良い表現があります。

「おなかが痛いので、休ませていただきたいのですが・・・」

職場で使う日本語は「休みます」ではなく「休ませていただきたい」と上司に尋ねる言い方をするのが一般的です。

伝えたい内容が同じでも、表現によって相手が受ける印象が変わります。これらの表現法は初級の日本語学習で学べます。近くにある日本語教室に勉強に来てください。

外国人生活相談 「いつでも きがるに きてください」

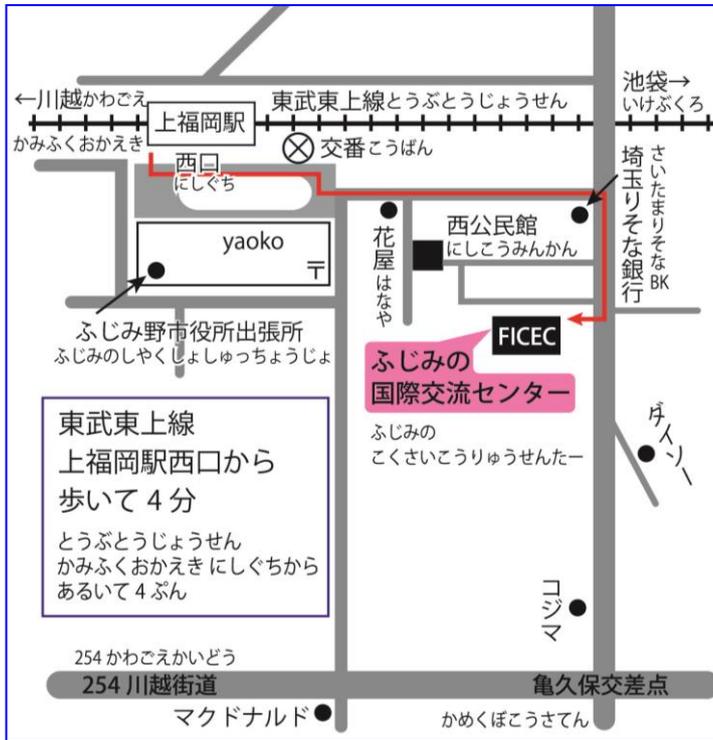
Foreign resident advisory center

049-269-6450

げつようび きんようび
Monday - Friday 10:00 - 16:00

にほんご きょうしつ Japanese Language Class

もくようび
Thursday 10:00 - 12:00



●生活相談

月曜日～金曜日 10:00 - 16:00

●日本語教室

木曜日 10:00 - 12:00

●外国人生活咨询

星期一—星期五 10:00 - 16:00

●日本語教室

每个星期四 10:00 - 12:00

● Foreign resident advisory center

Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00

● Japanese Language Class

Huwebes 10:00 - 12:00

● Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano

Segunda - Sexta 10:00 - 16:00

● Quinta-feira Aula de Japonês

quintas-feiras 10:00 - 12:00

● Centro de Consulta a Extranjeros

Lunes - Viernes 10:00 - 16:00

● Clases de Japonés los jueves en el

Los jueves de 10:00 - 12:00

● 외국인 생활상담

월요일 - 금요일 10:00 - 16:00

● 후지미노국제교류센터 일본어교실

매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人 ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索